



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 10 grudnia 2019 r.

Poz. 1158

POROZUMIENIE

z dnia 1 października 2019 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego o zmianie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego w sprawie wydawania wiz uczestnikom Programu „Zwiedzaj i Pracuj”, podpisanego w Warszawie dnia 28 marca 2014 r.

Przekład

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Canberze
No. 58-101-19

**Departament Spraw Zagranicznych i Handlu
Canberra**
Związek Australijski

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Canberze przekazuje wyrazy szacunku Departamentowi Spraw Zagranicznych i Handlu i ma zaszczyt nawiązać do noty Nr 18/ELD/18 dotyczącej Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego w sprawie wydawania wiz uczestnikom Programu „Zwiedzaj i pracuj”, podpisanego w Warszawie dnia 28 marca 2014 r.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaakceptować proponowaną zmianę do wprowadzenia do pierwszego zdania artykułu 1 ustęp 1 Porozumienia, tak aby przyjęło ono następujące brzmienie:

„1. Na mocy postanowień niniejszego Porozumienia, każda ze Stron (Strona przyjmująca) będzie co roku wydawać zgodnie z własnymi przepisami prawnymi i procedurami do tysiąca pięciuset (1500) wiz na okres dwunastu (12) miesięcy kalendarzowych, w ramach Programu „Zwiedzaj i pracuj”, uprawniających do wielokrotnego przekraczania granicy, dla obywateli drugiej Strony (Strony wysyłającej), którzy spełniają następujące warunki: (...)”

„1. Subject to the provisions of this arrangement, each Party (The host Party) will issue annually, according to its own laws and procedures, up to one thousand five hundred (1500) multiple entry “Work and Holiday” visas for a period of twelve (12) calendar months to nationals of the other Party (the sending Party), who the decision-maker is satisfied: (...)”.

W przypadku, jeśli Rząd Związku Australijskiego przyjmie wyżej wymienioną propozycję, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Canberze zgodnie z artykułem 6 Porozumienia ma zaszczyt zaproponować, aby niniejsza nota wraz z notą stanowiącą odpowiedź Związku Australijskiego stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego o zmianie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego w sprawie wydawania wiz uczestnikom Programu „Zwiedzaj i pracuj”, które wejdzie w życie w terminie uzgodnionym przez Strony, tj. z dniem 1 października 2019 r.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Departamentowi Spraw Zagranicznych i Handlu wyrazy wysokiego poważania.
Canberra, 10 września 2019 r.

Embassy of the Republic of Poland
in Canberra
No. 58-101-19

**Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra**
Commonwealth of Australia

The Embassy of the Republic of Poland in Canberra presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and Trade and has the honour to refer to the TPN N°18/ELD/18 concerning the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Commonwealth of Australia on a Work and Holiday Visa Arrangement, signed in Warsaw on 28 March 2014.

The Embassy of the Republic of Poland has the further honour to accept the proposed amendment to the opening part of the first sentence of Article 1 (1) of the Memorandum so that it would read as follows:

„1. Na mocy postanowień niniejszego Porozumienia, każda ze Stron (Strona przyjmująca) będzie co roku wydawać zgodnie z własnymi przepisami prawnymi i procedurami do tysiąca pięciuset (1500) wiz na okres dwunastu (12) miesięcy kalendarzowych, w ramach Programu „Zwiedzaj i Pracuj”, uprawniających do wielokrotnego przekraczania granicy, dla obywateli drugiej Strony (Strony wysyłającej), którzy spełniają następujące warunki: (...)”

„1. Subject to the provisions of this arrangement, each Party (the host Party) will issue annually, according to its own laws and procedures, up to one thousand five hundred (1,500) multiple entry ‘Work and Holiday’ visas for a period of twelve (12) calendar months to nationals of the other Party (the sending Party), who the decision-maker is satisfied: (...)”.

If the Government of the Commonwealth of Australia accepts the above proposal, the Embassy of the Republic of Poland, in accordance with Article 6 of the Memorandum, has the honour to propose that this diplomatic note, together with your reply to that effect, constitute an Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Commonwealth of Australia amending the Memorandum of Understanding on a Work and Holiday Visa Arrangement, which will enter into force on a date of mutual agreement, with the proposed date of 1 October 2019.

The Embassy of the Republic of Poland avails itself of the opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.



Canberra, 10 September 2019

Przekład

Związek Australijski
Departament Spraw Zagranicznych i Handlu
Nr: 19/ELD/036

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Canberze

Departament Spraw Zagranicznych i Handlu przekazuje wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt nawiązać do noty Nr 58-101-19 z dnia 10 września 2019 roku przekazującej akceptację proponowanego podniesienia limitu wydawanych wiz z 500 do 1500 na każdy rok trwania programu (od 1 lipca do 30 czerwca), zgodnie z Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Australijskiego w sprawie wydawania wiz uczestnikom Programu „Zwiedzaj i pracuj”, podpisanym w Warszawie dnia 28 marca 2014 roku.

Departament Spraw Zagranicznych i Handlu ma przyjemność poinformować, że Departament Spraw Wewnętrznych potwierdza, iż zgodnie z artykułem 6 Porozumienia, wzajemne podniesienie rocznego limitu wiz wydawanych w ramach Porozumienia z 500 do 1500 na każdy rok trwania programu wejdzie w życie w drodze wymiany not dyplomatycznych z dniem 1 października 2019 roku zgodnie ze zmienionym artykułem 1 ustęp 1 Porozumienia w brzmieniu zawartym w nocie Nr 58-101-19.

Rząd Związku Australijskiego żywi nadzieję na dalsze powodzenie porozumienia wizowego „Zwiedzaj i pracuj” zawartego pomiędzy obydwoma krajami, opartego na dobrych kontaktach międzyludzkich i ścisłej współpracy dwustronnej.

Osobą kontaktową w Departamencie Spraw Wewnętrznych w Canberze jest:

pan Paul Denman, Dyrektor Wydziału Krótkoterminowych Wiz Pracowniczych, tel. +61(2)6196 0862, e-mail: paul.denman@homeaffairs.gov.au.

Departament Spraw Zagranicznych i Handlu korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

CANBERRA, 26 września 2019 roku

Commonwealth of Australia
Department of Foreign Affairs and Trade
N° 19/ELD/036

Embassy of the Republic of Poland
in Canberra

The Department of Foreign Affairs and Trade presents its compliments to the Embassy of the Republic of Poland and has the honour to refer to the Embassy's Note No. 58-101-19, dated 10 September 2019, accepting the proposed cap increase from 500 to 1,500 places per program year (1 July to 30 June) under the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Poland and the Government of Australia relating to a Work and Holiday Visa Arrangement, signed in Warsaw on 28 March 2014.

The Department of Foreign Affairs and Trade is pleased to advise that the Department of Home Affairs wishes to confirm that, under Article 6 of the Memorandum, with the exchange of diplomatic notes, the reciprocal increase in the annual visa cap under the Memorandum from 500 to 1,500 places per program year will take effect from 01 October 2019 as amended in Article 1 (1) of the Memorandum in Note No. 58-101-19.

The Australian Government looks forward to the continued success of the Work and Holiday Visa Arrangement between our countries, building on our strong people-to-people links and close bilateral relations.

The contact officer in the Department of Home Affairs in Canberra is:

Mr Paul Denmam, Director of Short Stay Work Visas Section
telephone: +61(2) 6196 0862, email: paul.denman@homeaffairs.gov.au.

The Department of Foreign Affairs and Trade avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Poland the assurances of its highest consideration.

CANBERRA
26 September 2019